

**ECOLE NAVALE**  
**CONCOURS EXTERNE 2018**  
**EPREUVE ORALE EN LANGUE ANGLAISE - FILIERE PSI**

Auteur : Madame Fiona SIMONEAU-BYRNE, département des langues à l'Ecole navale

\*\*\*\*\*

1. Commentaires suite à l'épreuve orale du concours externe 2018
2. Rappel du déroulement de l'épreuve orale et objectifs d'évaluation
3. Bibliographie / webographie

\*\*\*\*\*

### **1. Commentaires du jury**

**Tout au long de l'épreuve orale, l'examineur veille à l'étendue d'un vocabulaire authentique, de la correction grammaticale, de la maîtrise du système phonologique, de la souplesse, de la capacité à interagir, ainsi qu'à de la cohérence et de la cohésion d'un discours précis.**

#### ***Conseils de préparation aux futurs candidats***

*Le choix des articles extraits de la presse anglophone porte sur des sujets d'actualité : santé, politique générale, nouvelles technologies, environnement etc.*

*Il est indispensable de lire la presse en langue anglaise pour se tenir au courant de l'actualité et acquérir du lexique. Les journaux classiques tels que The Economist, The Guardian, The Telegraph, The Independent sont conseillés. Les journaux cités sont accessibles en ligne gratuitement.*

*Ecouter des enregistrements anglais authentiques le plus souvent possible permet également d'améliorer la compréhension, la fluidité du discours et la qualité phonétique de la langue. BBC, CNN, Radio 4, Today, par exemple, ont des journaux télévisés qui offrent un excellent entraînement à la compréhension avec un support visuel.*

*Enfin, un entraînement régulier en production orale lors des « colles » et examens blancs n'est pas à négliger ainsi que tout échange avec des anglophones dès que possible.*

#### ***Remarques générales et conseils pratiques le jour de l'épreuve orale***

*Les candidats du concours 2018 ont montré de la volonté à bien respecter les consignes. L'examineur encourage les candidats à prendre le temps pour relire le déroulement de l'épreuve, affiché sur la porte, pendant l'attente de leur passage afin de ne pas perdre du temps une fois dans la salle d'examen et ainsi se préparer psychologiquement à l'oral.*

*L'examineur met à disposition des feuilles de couleurs différentes pour les deux exercices : n'écrivez que d'un côté des brouillons et pensez à numéroter vos feuilles de notes !*

*Toute annotation sur l'article de presse ou sa plastique de protection étant interdite, les candidats peuvent apporter leurs propres plastiques transparents et des surligneurs.*

*Prévoyez des boules de type Quies pour la préparation du document si vous êtes sensibles aux bruits environnants ; souvent deux autres candidats se préparent tandis que le troisième passe l'épreuve orale avec l'examineur dans la même salle d'examen.*

*L'examineur conseille aux candidats de ne pas être trop dépendants de leurs notes afin de garantir une communication interactive. Rappel : 35% des communications sont « non verbales » ; soignez donc vos « speaking skills ».*

*Parlez suffisamment fort et articulez, tout en souriant ou du moins en montrant une certaine aisance malgré le stress. Soignez votre intonation mais restez naturels.*

*Le jury peut se montrer assez indulgent en ce qui concerne des fautes d'inattention tant que le message passe et tant qu'un anglophone peut comprendre. Il est cependant toujours désagréable d'entendre, à un niveau de classes préparatoires, des fautes à répétition ex. l'absence de "S" à la 3ème personne du singulier ; who vs which ; present perfect vs prétérit etc.*

### ***Commentaires sur l'épreuve de restitution***

*L'examineur a apprécié la volonté de la plupart des candidats du concours 2018 de ne pas tomber dans le piège de l'exercice de type « dictée ».*

*Certains cependant doivent encore veiller à une meilleure gestion de leur temps afin d'avoir le temps nécessaire pour le résumé et le commentaire.*

### ***Commentaires sur l'épreuve de résumé et de commentaire***

*Structurez bien vos pensées et le résumé du document écrit.*

*L'examineur a apprécié le commentaire argumenté de certains candidats du concours 2018, ex. « To my mind... » « In my opinion... »*

*L'examineur a également apprécié l'initiative de certains candidats à défendre un choix de passage à lire, ex. "The passage I have chosen to read...", "With your permission...", "...to my mind, the article..." mais fait remarquer que ce choix n'est pas obligatoire. Le candidat aura de toute façon l'obligation de lire un passage, imposé ou choisi, à haute voix*

*Quant à l'exercice de traduction, il est conseillé de ne pas traduire du mot à mot afin d'éviter tout contre-sens.*

\*\*\*\*\*

***Fautes récurrentes lors de l'épreuve orale***

√√√√	≠
Chiffres / nombres / dates	13 ≠30 (thirteen ≠ thirty) 900 ≠ 9000 (nine hundred / nine thousand) Year 2015 = twenty fifteen 1/6 = one <b>out of</b> 6 <u>or</u> one <b>in</b> six \$18 million = eighteen million dollars Million ≠ billion
Prépositions / comparatifs	Interested <b>IN</b> / depend <b>ON</b> / more <b>THAN</b> ...
<i>Franglais</i>	Actual ≠ current Expérience = experience or experiment? Propre ≠ proper = own
Diphthongs / voyelles / prononciation	Live ≠ leave Sell ≠ sale Ship ≠ sheep <i>private, cyber, sign, chaos, image, inspired...</i> Mots avec « th » [ <i>think ≠ sink !...</i> ]
Grammaire	There is + singulier ≠ There are + >2 Few ≠ a few Prononciation du passé participe « -ed » [/t/ /d/ /id/] Pronoms relatifs à réviser
Vocabulaire / confusion	Note ≠ notice Tell vs say Rise ≠ raise Economic ≠ economical Train ≠ form Approximately ≠ approximatively Réponses et reprises elliptiques à apprendre

\*\*\*\*\*

## 2. Description de l'épreuve

L'ensemble de l'épreuve orale du concours externe de l'Ecole navale se déroule **entièrement en anglais** dès l'entrée du candidat dans la salle d'examen afin d'évaluer non seulement les compétences en compréhension orale et écrite mais aussi la production orale en continu et en interaction.

Chaque candidat/e reçoit deux supports :

- Un support audio : CD avec lecteur et écouteurs individuels
- Un article d'actualité récente (presse britannique ou américaine)

Le brouillon est fourni par l'examineur. Chaque candidat doit apporter ses propres stylos. Il est interdit d'annoter les textes soumis par le jury ; l'examineur conseille donc de **prévoir des plastiques transparents** pour protéger les textes lors des repérages ou surlignages.

Puisque la préparation et l'épreuve orale se déroulent dans une seule salle, il y a jusqu'à trois candidats en même temps ; pour les candidats sensibles au bruit, des **protections auditives** sont donc **autorisées** pendant la préparation du document écrit.

### 1) Préparation – durée totale 40 minutes

#### a) Document audio

Pendant 20 minutes maximum, les candidats(es) écoutent la piste du CD qui leur est remis par l'examineur le nombre de fois qu'ils / elles jugent nécessaire pour en préparer une **restitution**. La durée moyenne d'un enregistrement est deux minutes.

Les sujets enregistrés portent sur des thèmes en lien avec la politique, la société, la science, la technologie, l'environnement, la culture ou le sport.

#### b) Document écrit

Ensuite pendant 20 minutes, ou plus en fonction du temps consacré à l'écoute de l'enregistrement, les candidats(es) lisent l'article de presse afin d'en préparer un résumé et un commentaire. Un court passage du texte à lire et à traduire sera demandé par le jury. Le / la candidat/e peut anticiper en choisissant son propre passage à lire. Les articles portent sur des sujets d'actualités et sont aussi variés que possible : sujets économiques et sociaux, événements sportifs ou culturels... La longueur moyenne d'un article de presse est moins de 500 mots.

NB ! Le temps de préparation du support audio ne peut dépasser 20 minutes afin de faire passer le candidat suivant. Les 40 minutes de préparation totale peuvent donc être réparties comme souhaité.

## 2) Epreuve orale face à l'examineur – durée 20 minutes

### a) Document audio

L'exercice demandé est une **restitution**, ce n'est donc ni un résumé ni une synthèse. Les candidat(e)s doivent restituer le plus d'éléments entendus dans l'enregistrement, y compris la source et la date, avec des connecteurs logiques de type "*link-words*".

Le jury attend du candidat qu'il fasse ressortir l'articulation du propos, sans commentaire ni jugement, et de ne pas négliger la conclusion. Il n'y aura ni intervention ni question de la part de l'examineur.

Ainsi cette première partie de l'épreuve permet d'évaluer :

- i) la **compréhension orale**
- ii) le sens de l'**organisation des informations**
- iii) la fidélité de la **restitution** transmise sans que cela soit une répétition de l'enregistrement entendu

### b) Document écrit

L'exercice demandé est un **résumé** et un **commentaire** de l'article.

Le jury posera quelques questions dans le but d'approfondir l'analyse et d'encourager l'interaction orale spontanée.

La **lecture** et la **traduction** à l'orale d'un court passage de l'article sera demandé avant ou après l'échange.

Cette deuxième partie de l'épreuve orale permet donc d'évaluer :

- i) la **compréhension écrite**
- ii) la **rigueur** dans l'**analyse** et la **synthèse**
- iii) la capacité d'**interagir, argumenter, convaincre** avec aisance en anglais.

A la fin de l'épreuve, les candidat(e)s détruisent leurs brouillons et remettent l'article à l'examineur, sans annotation ni soulignage.

\*\*\*\*\*

*Cette explication du déroulement de l'épreuve orale en langue anglaise pour le concours externe de l'Ecole navale se trouve également au lien suivant : [http://www.etremarin.fr/sites/default/files/Documents/officiers/langue\\_vivante.pdf](http://www.etremarin.fr/sites/default/files/Documents/officiers/langue_vivante.pdf)*

### 3. Bibliographie / webographie

- Listen to English - Learn English : blog pour travailler la compréhension orale  
<http://www.listen-to-english.com/index.php?cat=podcasts>
- Grammar Challenge : programmes d'activités orales de la BBC axés sur la grammaire (locuteurs natifs et non-anglophones)  
[http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar\\_challenge/index.shtml](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar_challenge/index.shtml)
- 6 minute English : how to ... : programme de la BBC (enregistrements issus de la vie quotidienne). Explications grammaticales et accès aux scripts  
[http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/how\\_to/index.shtml](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/how_to/index.shtml)
- Better at English: l'anglais de tous les jours, les variantes américaines et britanniques...  
<http://www.betteratenglish.com/be-episode-archives/>
- BBC Learning English : textes et documents audio à télécharger  
[http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/081222\\_download.shtml](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/081222_download.shtml)
- Breaking News English : podcasts, transcription écrite, et de nombreux exercices associés. Sur des sujets d'actualité. <http://www.breakingnewsenglish.com/>
- BBC One Minute News : actualités du monde en vidéo et en 1 minute  
<http://www.bbc.com/news>

Autres suggestions :

<http://ngm.nationalgeographic.com>

<http://www.guardian.co.uk>

<http://www.telegraph.co.uk>

<http://www.economist.com>

<http://www.foreignaffairs.com>

<http://www.huffingtonpost.com>

<http://www.nytimes.com>

<http://www.washingtonpost.com>

<http://www.time.com>